# Gen

## Chapter 12

### Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

1

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּמִבֵּית | וּמִמּוֹלַדְתְּךָ | מֵאַרְצְךָ | לְךָ | לֶךְ־ | אַבְרָם | אֶל־ | יְהוָה | וַיֹּאמֶר |
| ve–evinden | ve–doğduğun-yerden | diyarından | kendine | git– | Avram'a | –e | RAB | Ve–dedi |
| | H4138 | H0776 | | H3212 | H0087 | H0413 | H3068 | H0559 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| אַרְאֶךָּ׃ | אֲשֶׁר | הָאָרֶץ | אֶל־ | אָבִיךָ |
| göstereceğim-sana | ki | –diyara | –e | babanın |
| H7200 | | H0776 | H0413 | H0001 |

> RAB Avrama, ‹‹Ülkeni, akrabalarını, baba evini bırak, sana göstereceğim ülkeye git›› dedi,

2

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהְיֵה | שְׁמֶךָ | וַאֲגַדְּלָה | וַאֲבָרֶכְךָ | גָּדוֹל | לְגוֹי | וְאֶעֱשְׂךָ |
| ve–ol | adını | ve–büyüteceğim | ve–kutlayacağım-seni | büyük | millet-olarak | Ve–yapacağım-seni |
| H1961 | H8034 | H1431 | H1288 | | | |

| |
|---|
| בְּרָכָה׃ |
| bereket |
| H1293 |

> ‹‹Seni büyük bir ulus yapacağım, Seni kutsayacak, sana ün kazandıracağım, Bereket kaynağı olacaksın.

3

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| כֹּל | בְּךָ | וְנִבְרְכוּ | אָאֹר | וּמְקַלֶּלְךָ | מְבָרֲכֶיךָ | וַאֲבָרֲכָה |
| tüm | sende | ve–kutlanır | lanetleyeceğim | ve–lanetleyeni-seni | kutsayanları-seni | Ve–kutlayacağım |
| H3605 | | H1288 | H0779 | H7043 | H1288 | H1288 |

| | |
|---|---|
| הָאֲדָמָה׃ | מִשְׁפְּחֹת |
| –toprağın | aileleri |
| H0127 | H4940 |

> Seni kutsayanları kutsayacak, Seni lanetleyeni lanetleyeceğim. Yeryüzündeki bütün halklar Senin aracılığınla kutsanacak.››

4

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בֶּן־ | וְאַבְרָם | לוֹט | אִתּוֹ | וַיֵּלֶךְ | יְהוָה | אֵלָיו | דִּבֶּר | כַּאֲשֶׁר | אַבְרָם | וַיֵּלֶךְ |
| oğlu– | ve–Avram | Lot | onunla | ve–gitti | RAB | ona | konuştu | gibi–ki | Avram | Ve–gitti |
| | H0087 | H3876 | H0854 | H3212 | H3068 | H0413 | H1696 | | H0087 | H3212 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| מֵחָרָן׃ | בְּצֵאתוֹ | שָׁנָה | וְשִׁבְעִים | שָׁנִים | חָמֵשׁ |
| Harran'dan | çıktığında | yıl | ve–yetmiş | yıl | beş |
| | H3318 | H8141 | H7657 | H8141 | H2568 |

> Avram RABbin buyurduğu gibi yola çıktı. Lut da onunla birlikte gitti. Avram Harrandan ayrıldığı zaman yetmiş beş yaşındaydı.

5

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כָּל־ | וְאֶת־ | אָחִיו | בֶּן־ | לוֹט | וְאֶת־ | אִשְׁתּוֹ | שָׂרַי | אֶת־ | אַבְרָם | וַיִּקַּח |
| tüm– | ve– | kardeşinin | oğlu– | Lot'u | ve– | karısını | Saray'ı | -i– | Avram | Ve–aldı |
| H3605 | H0853 | H0251 | | H3876 | H0853 | H0802 | H8297 | H0853 | H0087 | H3947 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיֵּצְאוּ | בְחָרָן | עָשׂוּ | אֲשֶׁר־ | הַנֶּפֶשׁ | וְאֶת־ | רְכוּשׁוֹ | אֲשֶׁר | רְכוּשָׁם |
| ve–çıktılar | Harran'da | edindiler | ki– | –canları | ve– | kazandılar | ki | varlıklarını |
| H3318 | | | | H5315 | H0853 | H7408 | | H7399 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| כְּנָעַן׃ | אַרְצָה | וַיָּבֹאוּ | כְּנַעַן | אַרְצָה | לָלֶכֶת |
| Kenan'ın | diyarına | ve–geldiler | Kenan'ın | diyarına | gitmek-için |
| | H0776 | H0935 | | H0776 | H3212 |

Karısı Sarayı, yeğeni Lutu, Harranda kazandıkları malları, edindikleri uşakları yanına alıp Kenan ülkesine doğru yola çıktı. Oraya vardılar.

6

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מוֹרֶה | אֵלוֹן | עַד | שְׁכֶם | מְקוֹם | עַד | בָּאָרֶץ | אַבְרָם | וַיַּעֲבֹר |
| More'nin | meşe-ağacına | –e-kadar | Şekem'in | yerine | –e-kadar | diyarda | Avram | Ve–geçti |
| H4176 | H0436 | H5704 | H7927 | H4725 | H5704 | H0776 | H0087 | |

| | | |
|---|---|---|
| בָּאָרֶץ׃ | אָז | וְהַכְּנַעֲנִי |
| diyarda | o-zaman | ve–Kenanlı |
| H0776 | | |

Avram ülke boyunca Şekemdeki More meşesine kadar ilerledi. O günlerde orada Kenanlılar yaşıyordu.

7

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַזֹּאת | הָאָרֶץ | אֶת־ | אֶתֵּן | לְזַרְעֲךָ | וַיֹּאמֶר | אַבְרָם | אֶל־ | יְהוָה | וַיֵּרָא |
| bu | –diyarı | -i– | vereceğim | tohumuna | ve–dedi | Avram'a | –e | RAB | Ve–göründü |
| H2063 | H0776 | H0853 | H5414 | H2233 | H0559 | H0087 | H0413 | H3068 | H7200 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| אֵלָיו׃ | הַנִּרְאֶה | לַיהוָה | מִזְבֵּחַ | שָׁם | וַיִּבֶן |
| ona | –görünen | RAB'be | sunak | orada | ve–inşa-etti |
| H0413 | H7200 | H3068 | H4196 | H8033 | H1129 |

RAB Avrama görünerek, ‹‹Bu toprakları senin soyuna vereceğim›› dedi. Avram kendisine görünen RABbe orada bir sunak yaptı.

8

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהָעַי | מִיָּם | בֵּית־אֵל | אָהֳלָה | וַיֵּט | לְבֵית־אֵל | מִקֶּדֶם | הָהָרָה | מִשָּׁם | וַיַּעְתֵּק |
| ve–Ay | batıda | Beytel | çadırını | ve–kurdu | Beytel'in | doğusuna | –dağa | oradan | Ve–taşındı |
| H5857 | H3220 | H1008 | H0168 | H5186 | H1008 | | H2022 | H8033 | H6275 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה׃ | בְּשֵׁם | וַיִּקְרָא | לַיהוָה | מִזְבֵּחַ | שָׁם | וַיִּבֶן־ | מִקֶּדֶם |
| RAB'bin | adıyla | ve–çağırdı | RAB'be | sunak | orada | ve–inşa-etti– | doğuda |
| H3068 | H8034 | H7121 | H3068 | H4196 | H8033 | H1129 | |

Oradan Beytelin doğusundaki dağlık bölgeye doğru gitti. Çadırını batıdaki Beytelle doğudaki Ay Kentinin arasına kurdu. Orada RABbe bir sunak yapıp RABbi adıyla çağırdı.

9

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| פ | הַנֶּגְבָּה׃ | וְנָסוֹעַ | הָלוֹךְ | אַבְרָם | וַיִּסַּע |
| — | –güneye | ve–yola-çıkarak | giderek | Avram | Ve–yola-çıktı |
| | H5045 | H5265 | H1980 | H0087 | H5265 |

Sonra kona göçe Negeve doğru ilerledi.

10

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיְהִי | רָעָב | בָּאָרֶץ | וַיֵּרֶד | אַבְרָם | מִצְרַיְמָה | לָגוּר | שָׁם | כִּי־ | כָּבֵד |
| Ve–oldu | kıtlık | diyarda | ve–indi | Avram | Mısır'a | kalıcı-olmak-için | orada | çünkü– | ağır |
| H1961 | H7458 | H0776 | H3381 | H0087 | H4714 | | H8033 | | H3515 |

| | |
|---|---|
| הָרָעָב | בָּאָרֶץ׃ |
| –kıtlık | diyarda |
| H7458 | H0776 |

Ülkedeki şiddetli kıtlık yüzünden Avram geçici bir süre için Mısıra gitti.

11

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיְהִי | כַּאֲשֶׁר | הִקְרִיב | לָבוֹא | מִצְרָיְמָה | וַיֹּאמֶר | אֶל־ | שָׂרַי | אִשְׁתּוֹ | הִנֵּה־ |
| Ve–oldu | gibi–ki | yaklaştı | girmek-için | Mısır'a | ve–dedi | –e | Saray'a | karısına | işte– |
| H1961 | | H7126 | H0935 | H4714 | H0559 | H0413 | H8297 | H0802 | H2009 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| נָא | יָדַעְתִּי | כִּי | אִשָּׁה | יְפַת־ | מַרְאֶה | אָתְּ׃ |
| lütfen | biliyorum | ki | kadın | güzel– | görünüşlü | sen |
| H4994 | H3045 | | H0802 | H3303 | H4758 | |

Mısıra yaklaştıklarında karısı Saraya, ‹‹Güzel bir kadın olduğunu biliyorum›› dedi,

12

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהָיָה | כִּי־ | יִרְאוּ | אֹתְךָ | הַמִּצְרִים | וְאָמְרוּ | אִשְׁתּוֹ | זֹאת | וְהָרְגוּ |
| Ve–olacak | ki– | görecekler | seni | –Mısırlılar | ve–diyecekler | karısı | bu | ve–öldürecekler |
| H1961 | | H7200 | H0853 | H4713 | H0559 | H0802 | H2063 | H2026 |

| | | |
|---|---|---|
| אֹתִי | וְאֹתָךְ | יְחַיּוּ׃ |
| beni | ve–seni | yaşatacaklar |
| H0853 | H0853 | H2421 |

‹‹Olur ki Mısırlılar seni görüp, ‹Bu onun karısı› diyerek beni öldürür, seni sağ bırakırlar.

13

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אִמְרִי־ | נָא | אֲחֹתִי | אָתְּ | לְמַעַן | יִיטַב־ | לִי | בַּעֲבוּרֵךְ | וְחָיְתָה | נַפְשִׁי |
| Söyle– | lütfen | kız-kardeşim | sen | için-ki | iyi-olacak– | bana | sayende | ve–yaşayacak | canım |
| H0559 | H4994 | H0269 | | H4616 | H3190 | | H5668 | H2421 | H5315 |

| |
|---|
| בִּגְלָלֵךְ׃ |
| sebebinle |
| H1558 |

Lütfen, ‹Onun kızkardeşiyim› de ki, senin hatırın için bana iyi davransınlar, canıma dokunmasınlar.››

14

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיְהִי | כְּבוֹא | אַבְרָם | מִצְרָיְמָה | וַיִּרְאוּ | הַמִּצְרִים | אֶת־ | הָאִשָּׁה | כִּי־ | יָפָה |
| Ve–oldu | girdiğinde | Avram | Mısır'a | ve–gördüler | –Mısırlılar | -i– | –kadını | ki– | güzel |
| H1961 | H0935 | H0087 | H4714 | H7200 | H4713 | H0853 | H0802 | | H3303 |

| | |
|---|---|
| הִוא | מְאֹד׃ |
| o | çok |
| H1931 | H3966 |

Avram Mısıra girince, Mısırlılar karısının çok güzel olduğunu farkettiler.

15

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיִּרְאוּ | אֹתָהּ | שָׂרֵי | פַּרְעֹה | וַיְהַלְלוּ | אֹתָהּ | אֶל־ | פַּרְעֹה | וַתֻּקַּח | הָאִשָּׁה |
| Ve–gördüler | onu | beyleri | Firavun'un | ve–övdüler | onu | –e | Firavun'a | ve–alındı | –kadın |
| H7200 | H0853 | H8269 | H6547 | | H0853 | H0413 | H6547 | H3947 | H0802 |

| | |
|---|---|
| בֵּית | פַּרְעֹה׃ |
| evine | Firavun'un |
| | H6547 |

Kadını gören firavunun adamları, güzelliğini firavuna övdüler. Kadın saraya alındı.

16

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּלְאַבְרָם | הֵיטִיב | בַּעֲבוּרָהּ | וַיְהִי־ | לוֹ | צֹאן־ | וּבָקָר | וַחֲמֹרִים | וַעֲבָדִים |
| Ve–Avram'a | iyi-davrandı | sebebiyle | ve–oldu– | ona | koyun– | ve–sığır | ve–eşekler | ve–köleler |
| H0087 | H3190 | H5668 | H1961 | | H6629 | H1241 | H2543 | H5650 |

| | | |
|---|---|---|
| וּשְׁפָחֹת | וַאֲתֹנֹת | וּגְמַלִּים׃ |
| ve–cariyeler | ve–dişi-eşekler | ve–develer |
| H8198 | H0860 | H1581 |

Onun hatırı için firavun Avrama iyi davrandı. Avram davar, sığır, erkek ve dişi eşek, erkek ve kadın köle, deve sahibi oldu.

17

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיְנַגַּע | יְהוָה | אֶת־ | פַּרְעֹה | נְגָעִים | גְּדֹלִים | וְאֶת־ | בֵּיתוֹ | עַל־ | דְּבַר | שָׂרַי |
| Ve–vurdu | RAB | -i– | Firavun'u | belalar | büyük | ve– | evini | üzerine– | sözünün | Saray'ın |
| H5060 | H3068 | H0853 | H6547 | H5061 | | H0853 | | | H1697 | H8297 |

| | |
|---|---|
| אֵשֶׁת | אַבְרָם׃ |
| karısının | Avram'ın |
| H0802 | H0087 |

RAB Avramın karısı Saray yüzünden firavunla ev halkının başına korkunç felaketler getirdi.

18

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיִּקְרָא | פַרְעֹה | לְאַבְרָם | וַיֹּאמֶר | מַה־ | זֹּאת | עָשִׂיתָ | לִּי | לָמָּה | לֹא־ | הִגַּדְתָּ |
| Ve–çağırdı | Firavun | Avram'a | ve–dedi | ne– | bu | yaptın | bana | neden | değil– | söyledin |
| H7121 | H6547 | H0087 | H0559 | H4100 | H2063 | | | H4100 | H3808 | H5046 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| לִּי | כִּי | אִשְׁתְּךָ | הִוא׃ |
| bana | ki | karın | o |
| | | H0802 | H1931 |

Firavun Avramı çağırtarak, ‹‹Nedir bana bu yaptığın? ›› dedi, ‹‹Neden Sarayın karın olduğunu söylemedin?

19

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָמָּה | אָמַרְתְּ | אֲחֹתִי | הִוא | וָאֶקַּח | אֹתָהּ | לִי | לְאִשָּׁה | וְעַתָּה | הִנֵּה |
| Neden | söyledin | kız-kardeşim | o | ve–aldım | onu | bana | karı-olarak | ve–şimdi | işte |
| H4100 | H0559 | H0269 | H1931 | H3947 | H0853 | | H0802 | H6258 | H2009 |

| | | |
|---|---|---|
| אִשְׁתְּךָ | קַח | וָלֵךְ׃ |
| karın | al | ve–git |
| H0802 | H3947 | H3212 |

Niçin ‹Saray kızkardeşimdir› diyerek onunla evlenmeme izin verdin? Al karını, git!››

20

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיְצַו | עָלָיו | פַּרְעֹה | אֲנָשִׁים | וַיְשַׁלְּחוּ | אֹתוֹ | וְאֶת־ | אִשְׁתּוֹ | וְאֶת־ | כָּל־ |
| Ve–emretti | hakkında | Firavun | adamlar | ve–gönderdiler | onu | ve– | karısını | ve– | tüm– |
| H6680 | | H6547 | H0376 | H7971 | H0853 | H0853 | H0802 | H0853 | H3605 |

| | |
|---|---|
| אֲשֶׁר־ | לוֹ׃ |
| ki– | ona-ait |

Firavun Avram için adamlarına buyruk verdi. Böylece Avram'la karısını sahip olduğu her şeyle birlikte gönderdiler.